



 **ARISTON**

GENUS ONE NET

GENUS ONE

MANUAL DE USUARIO
MANUAL DE UTILIZAÇÃO PARA O USUÁRIO

CALDERA MURAL A GAS A CONDENSACIÓN
CALDEIRA MURAL A GÁS DE CONDENÇAÇÃO

HOT WATER | HEATING | RENEWABLE | AIR CONDITIONING

Estimado Cliente:

deseamos agradecerle por haber elegido comprar una caldera de nuestra producción. Estamos seguros de ofrecerle un producto técnicamente válido.

Este manual fue preparado para informarlo, con advertencias y consejos sobre su instalación, su uso correcto y su mantenimiento y lograr así que Ud. pueda apreciar todas sus cualidades.

Conserve con cuidado este manual para cualquier futura consulta.

Nuestro servicio técnico zonal permanece a su completa disposición para todo lo que sea necesario.

Cordiales saludos.

GARANTIA

La garantía de este aparato será válida a partir de la fecha del primer encendido el cual debe ser realizado exclusivamente por nuestro personal autorizado.

El certificado de garantía lo otorga nuestro centro de asistencia después de haber efectuado el primer encendido y verificado la correcta instalación de la caldera.

Para cualquier intervención en el circuito eléctrico, hidráulico y de gas llamar al centro de asistencia técnica autorizado.

Prezado senhor,

queremos agradecer-lhe por ter preferido adquirir uma caldeira da nossa produção. Temos a certeza de ter-lhe fornecido um produto tecnicamente válido.

Este manual foi preparado para informar-lhe, com advertências e conselhos, acerca da sua instalação, a sua utilização certa e a sua manutenção para poder aproveitar todas as suas qualidades.

Guarde com cuidado este manual para qualquer consulta futura.

O nosso serviço técnico de zona permanece a Sua completa disposição para todas as eventualidades.

Atenciosamente.

GARANTIA

A garantia deste aparelho será válida a partir da data em que for aceso pela primeira vez, esta operação deve ser efectuada exclusivamente por pesso al autorizado.

O certificado de garantia é emitido pelo nosso centro de assistência técnica, após ter acendido pela primeira vez a caldeira e verificado a sua correcta instalação.

Para qualquer intervenção no circuito eléctrico, hidráulico ou de gás, dirigir-se ao centro de assistência técnica autorizado da sua zona.

Gracias por elegir una caldera **GENUS ONE**, compatible con **Ariston NET***, el servicio diseñado y producido por Ariston para proporcionarte una nueva experiencia al usar el sistema de calefacción y agua caliente sanitaria en tu hogar. Ariston net es una aplicación para tu Smartphone o PC muy fácil de manejar: encender y apagar la caldera, regular la temperatura de la calefacción y del agua caliente. Únicamente añadiendo un pequeño dispositivo, llamado puerta de enlace y la sonda ambiente SENSYS, podrás controlar constantemente los consumos de energía de tu caldera, garantizando el ahorro en la factura de la luz y recibirás en tiempo real los avisos en caso de mal funcionamiento de la caldera. Además, si lo deseas, nuestro Servicio Técnico Oficial podrá reparar los parámetros del equipo a distancia para tu mayor seguridad.

Ready for



Obrigado por escolher uma caldeira **GENUS ONE** compatível com **Ariston Net***, o serviço desenhado e produzido por Ariston para lhe proporcionar uma nova experiência no sistema de aquecimento e água quente sanitária na sua casa.

Ready for



Ariston Net é uma aplicação para o teu Smartphone ou PC muito fácil de utilizar: Ligar e desligar a caldeira, regular a temperatura de aquecimento e de água quente. Únicamente adicionando um dispositivo chamado de Gateway e a sonda ambiente Sensys, poderá controlar constantemente os consumos de energia da sua caldeira, garantindo que a poupança na factura do gás e receberá em tempo real os avisos em caso de funcionamento incorrecto da caldeira. Para além do mais, se desejar, o nosso serviço técnico oficial poderá reparar os parâmetros do equipamento à distância para sua segurança.

Para mayor información consulte la página web www.ariston.com/es/ariston-net o contacte con nosotros en el teléfono **902 89 81 81 (ES) - 0800-8888-274 (AR)**.

Para mais informação consulte na página web www.ariston.com/es/ariston-net ou contacte-nos através do telefone **21 960 53 00**

* Verifique las condiciones y la disponibilidad del servicio ARISTON NET en su país a través de su distribuidor de confianza.

* verifique as condições e a disponibilidade do serviço Ariston Net no seu país através do seu distribuidor de confiança

NORMAS DE SEGURIDAD

Leyenda de símbolos:



No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales.



No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves.

No realice operaciones que impliquen la apertura del aparato.

Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión. 

Lesiones personales como quemaduras debido a la presencia de componentes recalentados o heridas producidas por bordes y protuberancias cortantes.

No realice operaciones que impliquen la remoción del aparato del lugar en el que está instalado.

Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión. 

Inundaciones por pérdida de agua de los tubos desconectados.

Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas de los tubos desconectados. 

No dañe el cable de alimentación eléctrica.

Fulguración por la presencia de cables pelados bajo tensión. 

No deje objetos sobre el aparato.

Lesiones personales por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones. 

Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones. 

No suba sobre el aparato.

Lesiones personales por la caída del aparato. 

Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del aparato debido a que se desenganche de la fijación. 

No suba a sillas, taburetes, escaleras o soportes inestables para efectuar la limpieza del aparato.

Lesiones personales por la caída desde una gran altura o por cortes (escaleras dobles). 

No realice operaciones de limpieza del aparato si primero no lo ha apagado y ha llevado el interruptor externo a la posición OFF.

Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión. 

No utilice insecticidas, solventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.

Daño de las partes de material plástico o pintadas. 

REGRAS DE SEGURANÇA

Leyenda dos símbolos:



A falta de obediência a uma advertência implica risco de lesões, em determinadas circunstâncias até mesmo mortais, para pessoas.



A falta de obediência de uma advertência implica risco de danos, em determinadas circunstâncias até mesmo graves, para objectos, plantas ou animais.

Não realize operações que impliquem abertura do aparelho.

Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão. 

Lesões pessoais por queimaduras devido á presença de componentes muito quentes ou por feridas por causa da presença de beiras e protuberâncias cortantes.

Não realize operações que impliquem tirar o aparelho da sua instalação.

Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão. 

Inundação devido a fuga de água proveniente de tubos soltos.

Explosões, incêndios ou intoxicações devido a fugas de gás proveniente de tubos soltos. 

Não danifique o cabo de alimentação eléctrica.

Fulguração por causa da presença de fios descobertos sob tensão. 

Não deixe objectos sobre o aparelho.

Lesões pessoais por causa da queda do objecto, se houver vibrações. 

Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, devido a queda do objecto se houver vibrações. 

Não suba sobre o aparelho.

Lesões pessoais por causa da queda do aparelho. 

Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, por causa de queda do aparelho se se sair dos pontos da fixação. 

Não suba em cadeiras, bancos, escadas ou suportes instáveis para efectuar a limpeza do aparelho.

Lesões pessoais por causa de queda de cima ou se as escadas duplas abrirem-se. 

Não realize operações de limpeza do aparelho sem antes tê-lo desligado e colocado o interruptor exterior na posição OFF.

Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão. 

Não utilize insecticidas, solventes nem detergentes agressivos para a limpeza do aparelho.

Danos às peças em material plástico ou pintadas. 

No utilice el aparato con finalidades diferentes a las de un uso domiciliario normal

Daño del aparato por sobrecarga de funcionamiento. 

Daño de los objetos indebidamente tratados.

No permita que los niños o personas inexpertas utilicen el aparato.

Daño del aparato por uso impropio 

Si advierte olor a quemado o ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación. 

Si advierte un fuerte olor a gas, cierre el grifo principal de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Explosiones, incendios o intoxicaciones. 

¡ADVERTENCIA!

El equipo puede estar utilizado por niños de 8 años como mínimo y por personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas o sin experiencia o sin conocimiento necesario pero siempre bajo vigilancia o después de haber recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y a la comprensión de los peligros inherentes al uso del aparato.

Los niños no deben jugar con el aparato.

La limpieza y el mantenimiento son responsabilidad del usuario y no pueden ser efectuadas por niños sin vigilancia.

Não utilize o aparelho para finalidades diferentes da normal utilização doméstica.

Danos ao aparelho por causa de sobrecarga no funcionamento. 

Danos aos objectos indevidamente tratados.

Não permita que crianças ou pessoas inexperientes utilizem o aparelho.

Danos ao aparelho por causa de utilização imprópria. 

Se sentir cheiro de queimado, ou vir fumo a sair do aparelho, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.

Lesões pessoais por queimaduras, inalação de fumo ou intoxicação. 

Se sentir um forte cheiro de gás, feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.

Explosões, incêndios ou intoxicações. 

ATENÇÃO!

O aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, mentais ou sensoriais reduzidas ou sem experiência ou sem o conhecimento necessário, desde que sob vigilância, ou depois de terem recebido instruções relativas ao uso seguro do aparelho e de quais os perigos inerentes à sua utilização.

As crianças não devem brincar com o aparelho.

A limpeza e manutenção são responsabilidade do usuário e não podem ser efetuadas por crianças sem vigilância.

Marca CE

La marca CE garantiza que el aparato responde a las siguientes directivas:

- **90/396/CEE** - relativa a los aparatos a gas
- **2014/30/EU** - relativa a la compatibilidad electromagnética
- **92/42/CEE** - relativa al rendimiento energético
"solo art.7 (S2), art.8 y los anexos de III a V"
- **2014/35/EU** - relativa a la seguridad eléctrica
- **2009/125/CE** Diseño ecológico para productos relacionados con la energía
- **813/2013** Reglamento delegado UE

Marcação CE

A marca CE garante que o aparelho corresponde às seguintes directivas:

- **90/396/CEE** - relativa aos aparelhos a gás
- **2014/30/EU** - relativa à compatibilidade electromagnética
- **92/42/CEE** - relativa ao rendimento energético
"só art.7 (--2), art.8 e anexos III a V"
- **2014/35/EU** - relativa à segurança eléctrica
- **2009/125/CE** - Concepção ecológica dos produtos relacionados com o consumo de energia
- **813/2013** Regulamento delegado UE

EL PRESENTE MANUAL Y EL MANUAL DE "INSTRUCCIONES TÉCNICAS PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO" SON PARTE INTEGRANTE Y ESENCIAL DEL PRODUCTO. AMBOS DEBEN SER CONSERVADOS POR EL USUARIO CON CUIDADO Y DEBERÁN ACOMPAÑAR SIEMPRE A LA CALDERA, AÚN EN EL CASO DE CEDERLA A OTRO PROPIETARIO O USUARIO Y/O TRANSFERIRLA A OTRA INSTALACIÓN.



LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES Y LAS ADVERTENCIAS CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL Y EN EL MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO YA QUE SUMINISTRAN IMPORTANTES INDICACIONES REFERIDAS A LA SEGURIDAD DE LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO.

O PRESENTE MANUAL JUNTAMENTE COM O MANUAL "INSTRUÇÕES TÉCNICAS PARA A INSTALAÇÃO E A MANUTENÇÃO" CONSTITUI PARTE INTEGRANTE E ESSENCIAL DO PRODUTO. AMBOS DEVEM SER GUARDADOS COM CUIDADO PELO UTILIZADOR E ACOMPANHAR SEMPRE A CALDEIRA, INCLUSIVE SE MUDAR DE PROPRIETÁRIO OU DE UTILIZADOR E/OU FOR TRANSFERIDO PARA OUTRO ESTABELECIMENTO. LEIA COM ATENÇÃO AS INSTRUÇÕES E AS ADVERTÊNCIAS CONTIDAS NO PRESENTE MANUAL E NO MANUAL PARA A INSTALAÇÃO E A MANUTENÇÃO PORQUE FORNECEM IMPORTANTES INDICAÇÕES RELATIVAS À SEGURANÇA NA INSTALAÇÃO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO.



Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario. Se debe conectar a una instalación de calefacción compatible con sus prestaciones y con su potencia.

Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por los daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en el presente manual.

El técnico instalador debe estar habilitado para la instalación de aparatos para la calefacción y al finalizar el trabajo, debe entregar al comprador la declaración de conformidad. La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.

En caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, llame a personal especializado. Las reparaciones, realizadas utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo indicado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.

En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos.

En el caso de no utilizar la caldera por un tiempo prolongado, es necesario:

- desconectarla de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición "OFF";
- cerrar los grifos de gas, de la instalación térmica y de la instalación de agua para uso domiciliario;
- vaciar la instalación térmica y la sanitaria si hay peligro de congelamiento.

Si debe desactivar en forma definitiva la caldera, haga realizar las operaciones por personal técnico especializado.

Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición "OFF". No utilice ni conserve sustancias fácilmente inflamables en el ambiente en el que está instalada la caldera.

Este aparelho serve para produzir água quente para uso doméstico. Deve ser ligado a um sistema de aquecimento compatível com as suas performances e a sua potência.

É proibido utilizar para finalidades diferentes das especificadas. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivantes de utilizações impróprias, erradas ou irracionais ou de falta de obediência das instruções indicadas no presente manual. O técnico de instalação deve ser habilitado para instalar aparelhos de aquecimento e, no final do trabalho, deve entregar ao comitente a declaração de conformidade. A instalação, a manutenção e quaisquer outras intervenções devem ser efectuadas no respeito das regras em vigor e das indicações fornecidas pelo fabricante.

No caso de avaria e/ou mau funcionamento, desligue o aparelho, feche a torneira do gás e não tente repará-lo, mas dirija-se a pessoal qualificado.

Eventuais reparações, efectuadas com emprego exclusivamente de peças originais, devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados. A desobediência do acima apresentado poderá comprometer a segurança do aparelho e exime o fabricante de qualquer responsabilidade.

No caso de trabalhos ou manutenções de estruturas situadas nas proximidades dos condutos ou dos dispositivos de descarga de fumo e dos seus acessórios, apague o aparelho e, quando terminarem os trabalhos, verifique a eficiência dos condutos e dos dispositivos mediante pessoal técnico qualificado.

Em caso de prolongada inutilização da caldeira será necessário:

- colocar o interruptor exterior na posição "OFF" para desligar a alimentação eléctrica;
- fechar as torneiras do gás, do sistema térmico e do sistema sanitário;
- esvaziar o sistema térmico e sanitário se houver perigo de congelar.

Em caso de desactivação definitiva do aparelho, mande efectuar as operações por pessoal técnico qualificado.

Para a limpeza das partes exteriores, desligue o aparelho e coloque o interruptor exterior na posição "OFF". Não utilize nem guarde substâncias facilmente inflamáveis no lugar onde estiver instalado o esquentador.

ATENCIÓN

LA INSTALACIÓN, EL PRIMER ENCENDIDO Y LAS REGULACIONES QUE SE PRODUCEN EN EL MANTENIMIENTO, DEBEN SER EFECTUADAS POR PERSONAL ESPECIALIZADO Y SEGÚN LAS INSTRUCCIONES. UNA INCORRECTA INSTALACIÓN PUEDE CAUSAR DAÑOS A PERSONAS, ANIMALES O COSAS, CON RESPECTO A LOS CUALES EL FABRICANTE NO SE CONSIDERA RESPONSABLE.



ATENÇÃO

A INSTALAÇÃO, O PRIMEIRO ARRANQUE E AS REGULAÇÕES DE MANUTENÇÃO DEVEM SER EFECTUADOS SEGUNDO AS INSTRUÇÕES E EXCLUSIVAMENTE POR PESSOAL QUALIFICADO. UMA INSTALAÇÃO ERRADA PODERÁ CAUSAR DANOS A PESSOAS, ANIMAIS OU OBJECTOS, EM RELAÇÃO AOS QUAIS O FABRICANTE NÃO PODE SER CONSIDERADO RESPONSÁVEL.



Panel de mandos

Painel de comandos

Legenda:

1. Display
2. Botón WIFI (activar / desactivar / configure)
3. Botones +/- regulación temperatura sanitario
4. Botón MODE (Selección modo de funcionamiento verano/invierno)
5. Botón de activar / desactivar la Función COMFORT
6. ON/OFF button
7. Botón de activar / desactivar la Función AUTO
8. Botón RESET
9. Botones +/- regulación temperatura calefacción
10. Bloqueo de interface
11. Indicador luminoso azul de funcionamiento del quemador

Botones de programación

- a. Botón Esc
- b. Botones de programación < >
- c. Botón Ok

Legenda:

1. Visor
2. Tecla WIF (Ativar / desativar / configurar)
3. Teclas +/- regulação temperatura sanitário
4. Tecla MODE (selecção modalidade de funcionamento (verão / inverno))
5. Tecla COMFORT (Activação função COMFORT)
6. Tecla ON/OFF
7. Tecla AUTO (Activação Termorregulação)
8. Tecla RESET
9. Teclas +/- regulação temperatura aquecimento
10. Cadeado (Bloquear display)
11. Led azul, funcionamento do queimador

Teclas de programação

- a. Tecla Esc
- b. Teclas de programação < >
- c. Tecla Ok

Display



Visor



Fecha y hora	26/10/15 12:30
Bloquea e activa o panel display	
Temperatura ajustada da água quente sanitária e indicación del nivel de temperatura elegido	42°
Temperatura ajustada de la calefacción e indicación del nivel de temperatura elegido	70°
Pedido de intervención de asistencia técnica	
Funcionamiento con calefacción programada	
Pedido calefacción activa	
Funcionamiento con sanitaria programada	
Pedido sanitaria activa	
Señalación presencia de llama y indicación del nivel de potencia utilizada	
Digital pressure gauge (bar)	1,5 bar
Texto deslizable para indicaciones de funcionamiento / mensajes al usuario	Calefacción
Señalación de error El display muestra el código y la descripción	 ALERT
Termoregulación activada	AUTO
Confort Sanitario activado	COMFORT
Programación de tiempo activada (menú display: Caldera base - ver menú usuario)	
Programación de tiempo activada (menú display: caldera completa - ver menú usuario)	
temperatura Interna (sólo con dispositivo BUS conectado - opcional)	20,5° ³
Temperatura Externa (con sonda externa conectada - opcional)	-10°
Operación de Alta eficiencia	
wifi activa	
WIFI conectado a una red local, pero sin acceso al servidor	
WIFI no configurado	
Kit solar conectado (opción)	

Data e hora	26/10/15 12:30
Bloqueio ativo	
Temperatura definida da água sanitária e indicação do nível de temperatura eleito	42°
Temperatura definida do aquecimento e indicação do nível de temperatura configurada	70°
Solicitada intervenção da assistência técnica	
Funcionamento com aquecimento configurado	
Solicitação aquecimento activa	
Funcionamento com sanitário configurado	
Solicitação sanitário activa	
Sinalização de presença de chama e indicação do nível de potência utilizada	
Manômetro digital de pressão	1,5 bar
Texto electrónico continuo para indicaciones de funcionamiento/mensagens ao utilizador	Aquecimento
Sinalização de erros com código e descrição	 ALERT
Termorregulação activada	AUTO
Confort Sanitário activado	COMFORT
Programação horária activada (set display: Caldera base - ver menu utilizador)	
Programação horária activada (set display: caldeira completa - ver menu utilizador)	
temperatura interna (apenas com o dispositivo BUS ligado - opcional)	20,5° ³
Temperatura externa (com a sonda externa ligada - opcional)	-10°
Operação de alta eficiência	
wifi activa	
WIFI ligado à rede local, Mas sem acesso ao servidor	
WIFI não configurado	
Clip in solar ligado opcional	

Preparación para el funcionamiento

Si la caldera se instala en el interior de un apartamento, verifique que se respeten las disposiciones correspondientes a la entrada de aire y a la ventilación del ambiente (según las leyes vigentes). Controle periódicamente la presión del agua en el manómetro y verifique, con la instalación fría, que la misma tenga un valor entre 0,6 y 1,5 bar. Si la presión está por debajo del valor mínimo, proceda a reintegrar agua - ver PROCEDIMIENTO DE LLENADO.

Preparação para o funcionamento

Se a caldeira for instalada no interior de um apartamento, verifique que sejam respeitadas as disposições relativas à entrada de ar e a ventilação do ambiente (segundo a legislação em vigor). Verifique periodicamente a pressão da água no hidrômetro visor e verifique, em condição de equipamento frio, que esta deve medir entre 0,6 e 1,5 bars. Se a pressão estiver abaixo do valor mínimo, reintegrá-la - consulte o Procedimento de enchimento.

PROCEDIMIENTO DE LLENADO. PARA RESTAURAR LA PRESIÓN CORRECTA ABRIR LA VÁLVULA DE LLENADO (QUE SE ENCUENTRA EN LA PARTE INFERIOR DE LA CALDERA) Y PULSE EL BOTÓN MODE DURANTE 5 SEGUNDOS. EN LA PANTALLA APARECE "PURGADOR DE AIRE ACTIVO". CUANDO EL INDICADOR MUESTRA UNA PRESIÓN DE ENTRE 0,6 Y 1,5 BAR, CERRAR EL GRIFO Y PULSE EL BOTÓN MODE. LA PANTALLA LCD VUELVE A LA VISUALIZACIÓN NORMAL.



PROCEDIMENTO DE ENCHIMENTO. PARA RESTAURAR A PRESSÃO CORRETA ABRIR A VÁLVULA DE ENCHIMENTO (QUE SE ENCONTRA NA PARTE INFERIOR DA CALDEIRA) E PRESSIONE O BOTÃO MODE DURANTE 5 SEGUNDOS. O VISOR MOSTRA "PURGADOR DE AR ACTIVO". QUANDO O INDICADOR MOSTRA UMA PRESSÃO ENTRE 0,6 A 1,5 BAR FECHER A TORNEIRA E PRESSIONE O BOTÃO MODE. O ECRÃ LCD VOLTA A VISUALIZAÇÃO NORMAL.



Si la caída de presión es muy frecuente, es probable que haya una pérdida de agua en la instalación. En ese caso, es necesaria la intervención de un plomero.

Se houver queda de pressão muito frequente, é provável que haja vazamentos de água do equipamento. Neste caso será necessária uma intervenção de um canalizador.

Procedimiento de encendido

Presione el botón ON/OFF el display se iluminará:

Processo para acender

Carregue na tecla ON/OFF , o visor irá iluminar-se:



El display muestra el proceso de inicio indicado por la barra



O display mostra o procedimento de arranque indicado na barra

Una vez acabado el proceso de inicio, el display muestra la temperatura ajustada para la calefacción y agua caliente sanitaria (configuración display: caldera base). La caldera solicita el ajuste de la fecha, la hora y el idioma. Procesar como indicado en el parágrafo MENU USUARIO.



Uma vez completo o procedimento de arranque, o display mostra a temperatura ajustada para aquecimento e água quente sanitária (configuração display: caldeira base). A caldeira pede ajustes de data, hora e língua. Proceder como indicado no parágrafo MENU UTILIZADOR



ATENCIÓN - Primer encendido



La primera vez el display se solicita elegir algunas de las programaciones básicas. Primero es necesario seleccionar el idioma de interfaz del usuario. Presionar el botón < o > para seleccionar el idioma deseado y presionar el botón OK para confirmar. Continuar con la programación de la fecha y la hora. Presionar el botón < o > para seleccionar, presionar el botón OK para confirmar la selección. Presionar el botón < o > para fijar el valor. Presionar el botón OK para confirmar. Guardar las programaciones con el botón OK.

ATENÇÃO - Primeiro Acendimento



Na primeira vez que se liga a caldeira, será solicitada a escolha de algumas configurações básicas. Em primeiro lugar, é necessário configurar o idioma da interface do usuário. Carregue na tecla < or > para seleccionar o idioma desejado e prima a tecla OK para confirmar. Proceda com a configuração da data e da hora. Carregue na < or > para seleccionar, prima a tecla OK para confirmar a seleção. Carregue na tecla < or > para configurar o valor. Carregue na tecla OK para confirmar. Para gravar as configurações prima a tecla OK.

Presionar el botón OK para entrar en el menú. Presionar el botón < o > para pasar la lista del menú y la selección de los parámetros. Presionar el botón OK para confirmar. **ATENCIÓN**

Algunos parámetros están protegidos por un código de entrada (código de seguridad) que protege las programaciones de la caldera de un uso no autorizado.

Prima a tecla OK para acessar o Menu. Carregue na tecla < or > para a visualização da lista menu e a seleção dos parâmetros, prima a tecla OK para confirmar. **ATENÇÃO**

Alguns parâmetros são protegidos por um código de acesso (código de segurança) que protege as configurações do esquentador contra o uso não autorizado.

Seleccionar la modalidad de funcionamiento

La selección de la modalidad de funcionamiento se realiza con el botón **MODE 4** :

Modalidad de funcionamiento	Display
<i>invierno - calefacción + producción de agua caliente para uso sanitario</i>	
<i>verano - sólo producción de agua caliente para uso sanitario</i>	
Sólo calefacción (exclusión de acumulador) GENUS ONE SYSTEM	

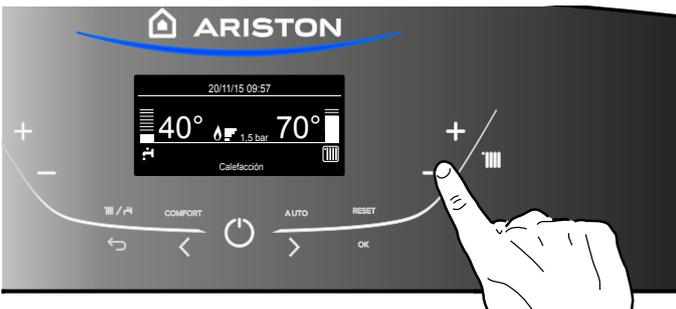
El encendido del quemador está señalado con el led azul **11**.

Regulación de la calefacción

Se puede regular la temperatura del agua de calefacción gracias los botones **9**:

- entre 20 y 45 °C (baja temperatura)
- entre 35 y 82 °C (alta temperatura).

El valor elegido se visualizará en el display centelleante.



Regulación de la temperatura del circuito sanitario

Es posible regular la temperatura del agua del circuito sanitario, gracias los botones **3** se obtendrá una temperatura variable desde 36 °C hasta 60 °C.

El valor elegido se visualizará en el display centelleante.



Seleção do modo de funcionamento

A escolha do modo de funcionamento é efectuada através da tecla **MODE 4** :

Modos de funcionamento	Visor
<i>inverno - aquecimento + produção de água quente para uso sanitário</i>	
<i>verão - apenas produção de água quente para uso sanitário</i>	
Só aquecimento (exclusão de depósito) GENUS ONE SYSTEM	

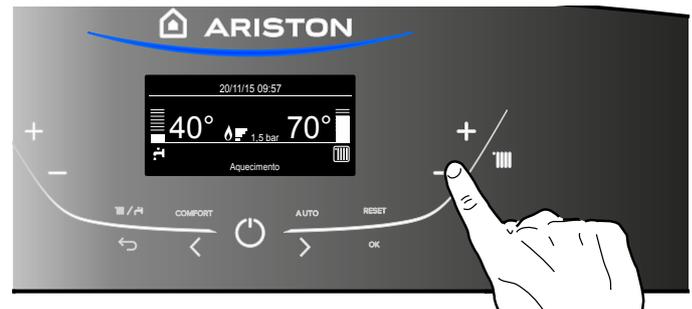
A ignição no queimador será assinalada pelo LED **11** azul.

Regulação do aquecimento

É possível ajustar a temperatura da água de aquecimento, actuando nas teclas **8**:

- para 20 a 45°C (baixa temperatura)
- para 35 a 82 °C (alta temperatura).

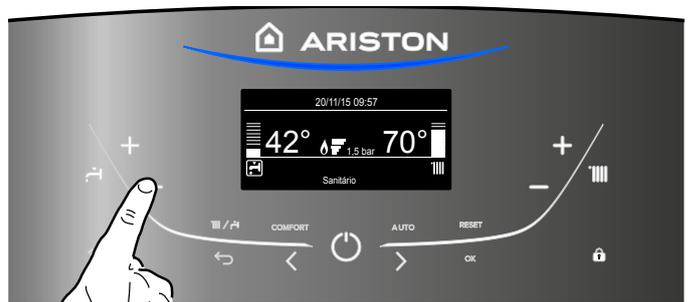
O valor pré-escolhido é visualizado com intermitência no visor.



Regulação da temperatura da água sanitária

É possível regular a temperatura de água de uso doméstico actuando nas teclas **3** obtém-se uma temperatura variável desde de 36°C até de 60°C.

O valor pré-escolhido é visualizado com intermitência no visor.



¡¡ATENCIÓN!!**MODELOS “SYSTEM”****FUNCIÓN ANTI-LEGIONELLA****(CICLO DE DESINFECCIÓN TÉRMICA)**

La legionella es un tipo de bacteria con forma de bastoncillo que se encuentra naturalmente en todas las aguas de manantial.

La «enfermedad del legionario» consiste en un género particular de pulmonía causado por la inhalación del vapor de agua que contiene esta bacteria.

En tal óptica, es necesario evitar largos períodos de estancamiento del agua contenida en el calentador, el cual se debería utilizar o vaciar al menos cada semana.

La norma europea CEN/TR 16355 proporciona indicaciones sobre las buenas prácticas a adoptar para prevenir la proliferación de la legionella en aguas potables. Además, es necesario respetar cualquier otra restricción establecida por las normas locales contra la legionella.

La caldera GENUS ONE SYSTEM conectada con un acumulador para la producción de agua caliente (a través de una sonda NTC), utiliza un sistema de desinfección automático del agua, HABILITADO DE FÁBRICA.

El sistema se pone en funcionamiento cada vez que una interrupción del alimentación eléctrica o, en todo caso, cada 30 días, (temperatura del acumulador <59 ° C durante 30 días) y lleva la temperatura del agua a 60°C durante 1 hora.

INFORMAR EL USUARIO SOBRE LA MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO AL FIN DE EVITAR DAÑOS A PERSONAS, ANIMALES Y OBJETOS.

La temperatura dentro del tanque bajará de manera gradual volviendo a la temperatura ACS de configuración

Con la función habilitada, el display muestra “Desinfección térmica en curso”



Se recomienda instalar válvula de mezcla a la salida de la ACS al fin de evitar quemaduras.

ESTA FUNCIÓN SE QUEDA INACTIVA SI LA CALDERA SE ENCUENTRA EN MODALIDAD «SOLO CALEFACCIÓN».

La función sirve solo para los tanques, para un tratamiento completo del sistema contactar con un técnico cualificado.

ATENCIÓN: DURANTE EL CICLO DE DESINFECCIÓN TÉRMICA, LA ALTA TEMPERATURA DEL AGUA PUEDE CAUSAR QUEMADURAS.

PRESTAR ATENCIÓN A LA TEMPERATURA DEL AGUA ANTES DE UN BAÑO O UNA DUCHA.

PARA MÁS INFORMACIÓN, PÓNGASE EN CONTACTO CON UN TÉCNICO CALIFICADO.

ATENÇÃO!!**MODELOS “SYSTEM”****FUNÇÃO ANTILEGIONELA****(CICLO DE DESINFECÇÃO TÉRMICA)**

A legionela é um tipo de bactéria em forma de palito, que está presente naturalmente em todas as águas de nascente.

A “doença dos legionários” consiste numa espécie particular de pneumonia causada pela inalação de vapor de água com esta bactéria. Neste sentido, é necessário evitar longos períodos de estagnação da água contida na caldeira, que deve ser usada ou esvaziada pelo menos semanalmente.

A norma europeia CEN/TR 16355 fornece indicações relativamente às boas práticas a adotar para prevenir a proliferação da legionela em águas potáveis; além disso, caso existam normas locais que imponham restrições adicionais relativamente à legionela, estas devem ser aplicadas.

A caldeira GENUS ONE SYSTEM ligada com um acumulador para a produção de água quente (através de uma sonda NTC), utiliza uma desinfeção automática de água, HABILITADO DE FÁBRICA.

O sistema inicia o funcionamento cada vez que uma interrupção do fornecimento de energia ou, em qualquer caso, a cada 30 dia (temperatura de armazenamento de <59 ° C durante 30 dias) e eleva a temperatura da água a 60 ° C durante 1 hora.

INFORMAR O UTILIZADOR O MODO DE OPRACÃO DAS FUNÇÕES DE MODO A EVITAR DANOS EM PESSOAS ANIMAIS OU OBJETOS.

A temperatura no depósito arrefece para retornar gradualmente para a temperatura definida de água quente sanitária.

Com o função ativada, o visor mostra “Desinfeção térmica em curso”



É recomendável instalar uma válvula de mistura na D.H.W. saída para evitar queimaduras.

FUNÇÃO É DESATIVADA SE A CALDEIRA ESTIVER SÓ EM MODO AQUECIMENTO

A função é apenas para os depósitos, para um tratamento completo do sistema, entre em contato com um técnico qualificado.

ATENÇÃO: ENQUANTO O APARELHO EFETUA O CICLO DE DESINFECÇÃO TÉRMICA, A ALTA TEMPERATURA DA ÁGUA PODE CAUSAR QUEIMADURAS. PRESTAR ATENÇÃO À TEMPERATURA DA ÁGUA ANTES DE TOMAR BANHO OU DUCHE.

PARA MAIS INFORMAÇÕES, CONSULTE UM TÉCNICO QUALIFICADO.

Interrupción de la calefacción

Para interrumpir la calefacción presione el botón MODE, en el display desaparecerá el símbolo "|||".

La caldera permanecerá en funcionamiento estival solamente para satisfacer la demanda de agua caliente para uso domiciliario, indicando la temperatura seleccionada.



Interrupção do aquecimento

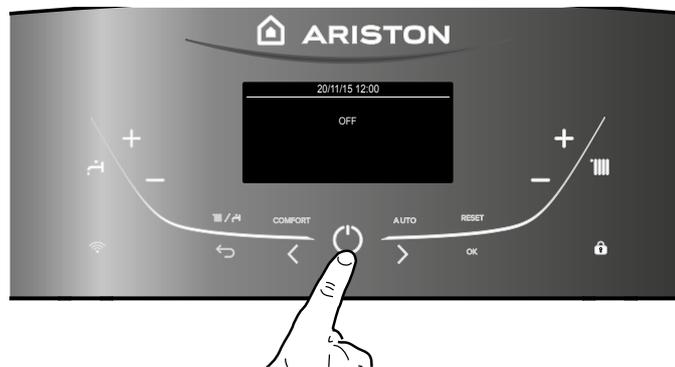
Para interromper o aquecimento carregue na tecla MODE, o símbolo "||| irá desaparecer do visor. A caldeira continuará a funcionar no modo de verão somente para fornecimento de água quente sanitária, indicando a temperatura configurada.



Procedimiento de apagado

Para apagar la caldera presione el botón ON/OFF. **La función anticongelación está activa.**

Para apagar completamente la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, el display se apagará. Cierre el grifo de gas.



Processo para desligar

Para desligar a caldeira, carregue na tecla ON/OFF. **A função anticongelante está activa.**

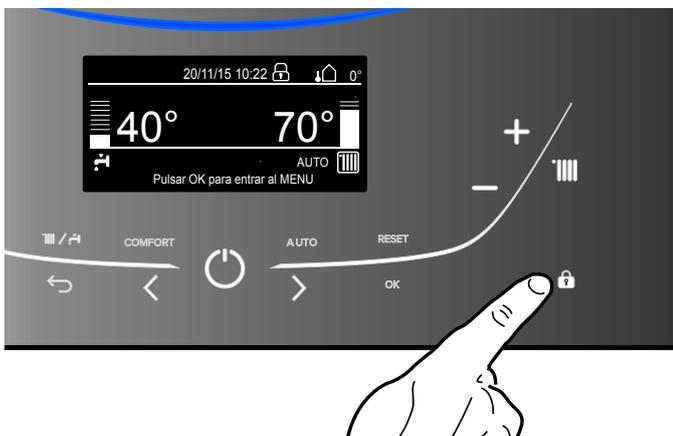
Para desligar completamente a caldeira coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, o visor apaga-se. Feche a torneira do gás.

Panel de mandos - Bloqueo de interface

Es posible bloquear el interface de la caldera pulsando el botón

10. La pantalla enseña el símbolo .

Para desbloquear, pulsar nuevamente el botón **10**. El símbolo desaparece de la pantalla.

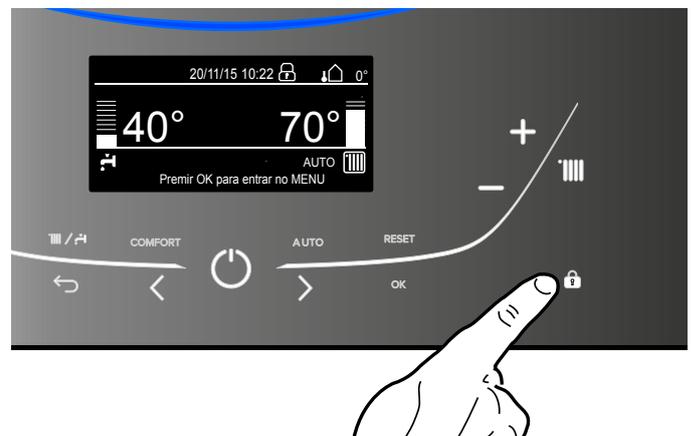


Painel de controlo - Cadeado

É possível bloquear o painel de controlo pressionando o botão

10. O display mostra o símbolo .

Para desbloquear o painel de controlo, pressione o botão **10** novamente. O símbolo desaparecerá do display.



Función COMFORT

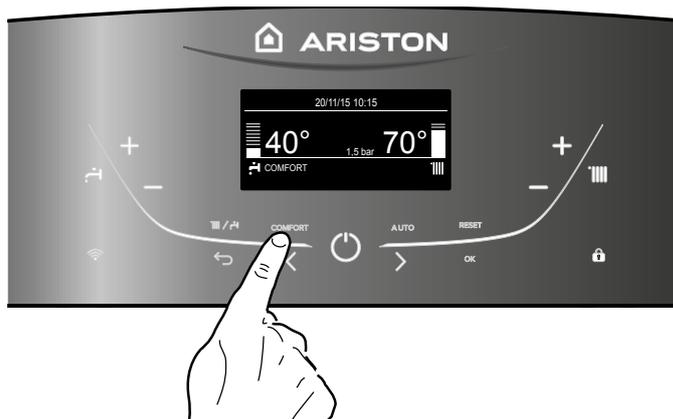
El aparato permite maximizar el confort durante el suministro de agua sanitaria con la función "COMFORT", que mantiene caliente el intercambiador secundario (acumulador) durante los períodos de inactividad.

Dicha función se puede activar presionando el botón 5.

Presionar el botón para seleccionar:

- **Función Confort desactivada**
- **Función confort ajustada: Temporizado**
La caldera se encenderá para dar rápidamente ACS durante 30 minutos después del último consumo.
- **Función confort ajustada: Siempre activa**
La caldera se encenderá para dar rápidamente ACS durante todo el día.

Cuando la función está activada, en el display se iluminará el mensaje COMFORT.



Função COMFORT

O aparelho consente aumentar o conforto no fornecimento da água sanitária através da função "COMFORT", que mantém quente o permutador secundário durante os períodos de inactividade.

Esta função pode ser activada carregando na tecla 5.

Carregue na tecla e seleccione:

- **Função Conforto desactivada**
- **Função Confort configurada a: Temporizada**
A caldeira se acenderá para fornecer rapidamente água quente por 30 minutos após a última utilização.
- **Função Confort configurada a: Sempre activa**
A caldeira se acenderá para fornecer rapidamente água quente durante todo o dia.

Quando a função está activa, no visor irá iluminar-se a escrita COMFORT.

Función AUTO - Activación de Termorregulación

La función AUTO permite adaptar el funcionamiento de la caldera a las condiciones ambientales externas y al tipo de instalación a la que está conectada.

Permite alcanzar el confort ambiental de la manera más veloz posible, sin inútiles derroches de dinero, energía o eficiencia, disminuyendo notablemente el desgaste de los componentes.

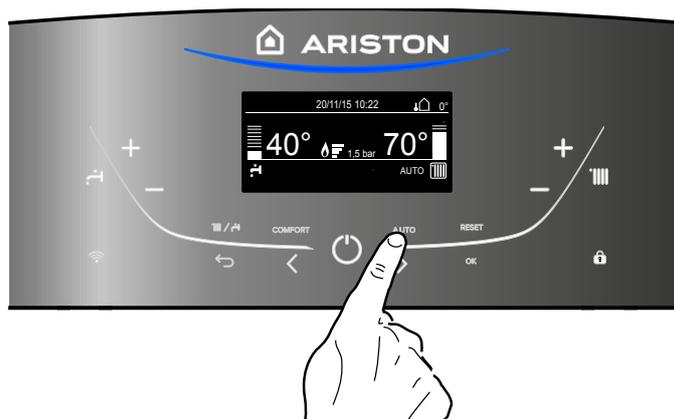
Llame a nuestro técnico especializado que le informará sobre los dispositivos que se pueden conectar a la caldera y sobre su programación de acuerdo con la instalación.

En las calderas normales, la temperatura del agua en los elementos calentadores se fija normalmente en un valor elevado (70 - 80°C) garantizando una calefacción eficaz en los días fríos del invierno y volviéndose excesiva en los días menos fríos, típicos del otoño y de la primavera. Esta costumbre provoca fenómenos de excesiva calefacción de los ambientes después que se apaga el termostato con los consiguientes derroches de energía y condiciones de poco bienestar ambiental.

La nueva función AUTO toma el "mando" de la caldera y elige el mejor régimen de funcionamiento en base a las condiciones ambientales, a los dispositivos externos conectados a la caldera y a los rendimientos requeridos (decide continuamente a que potencia funcionar en base a las condiciones ambientales y a la temperatura del ambiente requerida).

Dicha función se puede activar presionando el botón 7.

Cuando la función está activada, en el display se iluminará el mensaje AUTO.



Função AUTO - Activação Termorregulação

A função AUTO permite adaptar o funcionamento da caldeira às condições ambientais externas e à tipologia de sistema na qual está instalado.

Permite alcançar do modo mais rápido o conforto ambiental sem inúteis desperdícios de dinheiro, energia, eficiência, reduzindo notavelmente o desgaste dos componentes.

Contacte um nosso técnico qualificado que lhe dará as informações sobre os dispositivos que podem ser ligados à caldeira e sobre como programá-la conforme o sistema.

Nas caldeiras normais, de facto, a temperatura da água nos elementos aquecedores é normalmente configurada num valor elevado (70-80°C), garantindo um aquecimento eficaz nos poucos dias frios inverniais e revelando-se exuberante nos tantos dias menos frios típicos do outono e da primavera. Este hábito comporta fenómenos de excessivo aquecimento dos ambientes após ter desligado o termostato com consiguiente desperdício de energia e condições de pouco bem-estar ambiental.

A nova função AUTO recebe o "comando" da caldeira e escolhe o melhor regime de funcionamento conforme as condições ambientais, os dispositivos externos ligados à caldeira e às performances pedidas (decide continuamente com qual potência funcionar em base às condições ambientais e a temperatura ambiente pedida).

Esta função pode ser activada carregando na tecla 7.

Quando a função está activa, no visor irá iluminar-se a escrita AUTO..

Sistemas de protección de la caldera

La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento gracias a controles internos realizados por la placa electrónica que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.

En el caso de un bloqueo, se visualiza a través del led, el tipo de bloqueo y la causa que lo ha provocado.

Se pueden distinguir dos tipos:

Parada de seguridad

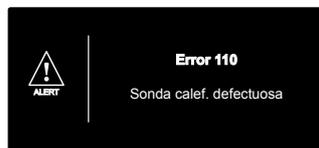
Este tipo de error, es del tipo "volátil", o sea, se elimina automáticamente al cesar la causa que lo había provocado.

El display muestra el código y la descripción del error.

"Error 110 - Sonda calef. defectuosa"

En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.

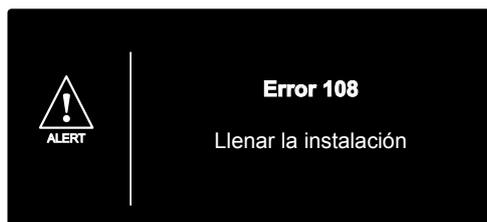
Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.



Parada de seguridad por baja presión de agua

Si en el circuito de calefacción la presión del agua es insuficiente, la caldera señala una parada de seguridad.

En el display aparecerá **Error 108 - Llenar la instalación**



Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando agua - véase **nota 1**.

Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apagar la caldera, llevar el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cerrar la llave de gas y llamar a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.

NOTA 1

PROCEDIMIENTO DE LLENADO.

PARA RESTAURAR LA PRESIÓN CORRECTA ABRIR LA VÁLVULA DE LLENADO (QUE SE ENCUENTRA EN LA PARTE INFERIOR DE LA CALDERA) Y PULSE EL BOTÓN MODE DURANTE 5 SEGUNDOS. EN LA PANTALLA APARECE "PURGADOR DE AIRE ACTIVO". CUANDO EL INDICADOR MUESTRA UNA PRESIÓN DE ENTRE 0,6 Y 1,5 BAR, CERRAR EL GRIFO Y PULSE EL BOTÓN MODE. LA PANTALLA LCD VUELVE A LA VISUALIZACIÓN NORMAL.



Sistemas de protecção do esquemador

Este esquentador é protegido contra maus funcionamentos mediante controlos interiores pela placa electrónica que efectua, se for necessário, um bloqueio de segurança.

Em caso de bloqueio é visualizado, através dos leds, o tipo de paragem e a causa que o tiver gerado.

Podem haver dois tipos de paragem:

Paragem de segurança

Este tipo de erro, é do tipo "volátil", ou seja, é automaticamente eliminado, quando acabar o motivo que o tiver provocado.

O display mostra o código e a descrição do erro

"Erro 110 - Sonda aquecimento defeituosa"

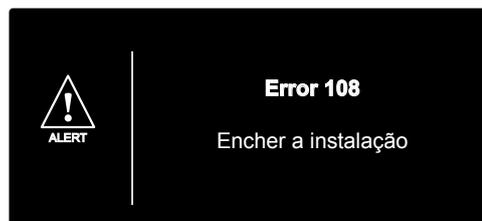
Assim que a causa da paragem for eliminada, o aparelho reinicia e volta ao seu funcionamento normal.

Caso contrário desligue a caldeira, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado.



Paragem de segurança por pressão insuficiente da água

No caso de Paragem por insuficiente pressão da água no circuito do aquecimento, a caldeira sinaliza uma paragem de segurança. No visor aparecerá: **"Erro 108 - Encher a instalação"**.



É possível restabelecer o sistema reintegrando a água - **véase nota 1**.

Se o pedido por reposição for muito frequente, apagar a caldeira, colocar o interruptor eléctrico externo na Posição OFF, feche a torneira de gás e chamar um técnico especializada para verificar a presença de possíveis perdas de água.

NOTA 1

PROCEDIMENTO DE ENCHIMENTO.

PARA RESTAURAR A PRESSÃO CORRETA ABRIR A VÁLVULA DE ENCHIMENTO (QUE SE ENCONTRA NA PARTE INFERIOR DA CALDEIRA) E PRESSIONE O BOTÃO MODE DURANTE 5 SEGUNDOS. O VISOR MOSTRA "PURGADOR DE AR ACTIVO". QUANDO O INDICADOR MOSTRA UMA PRESSÃO ENTRE 0,6 A 1,5 BAR FECHER A TORNEIRA E PRESSIONE O BOTÃO MODE. O ECRÃ LCD VOLTA A VISUALIZAÇÃO NORMAL.



Parada por bloqueo

Este tipo de error es "no volátil", esto significa que no se elimina automáticamente.

El display muestra el código y la descripción del error.

Para restablecer el normal funcionamiento de la caldera, presione el botón **Reset** en el panel de mandos.

El display muestra **"Fase de reinicio"** y luego **"Error resuelto"**.

Si el problema vuelve a aparecer después de varios intentos de reset del aparato, contactar el servicio técnico.

Paragem de bloqueio

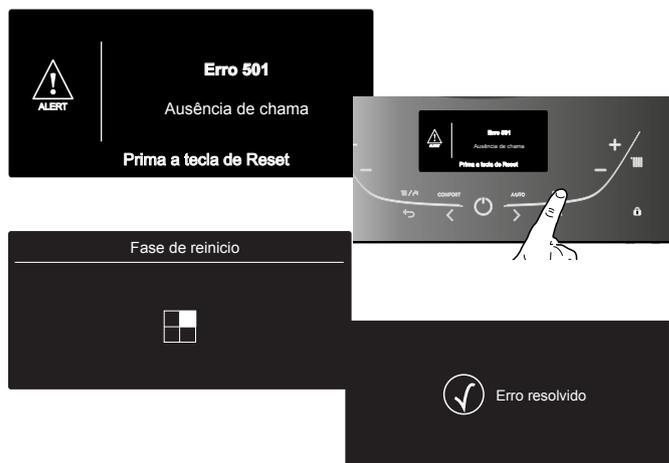
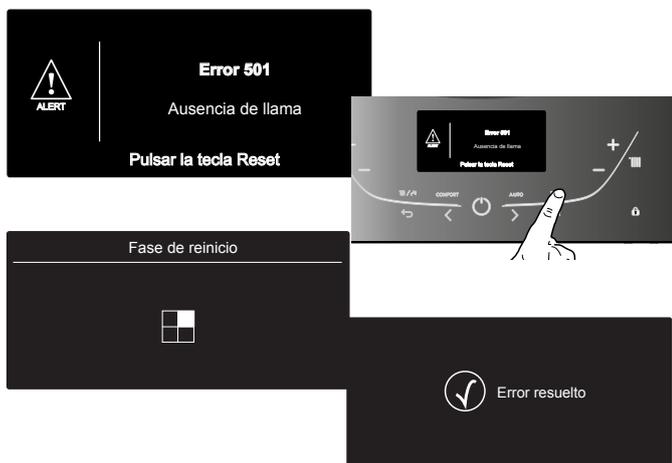
Este tipo de erro é do tipo "não volátil", ou seja, não é automaticamente eliminado.

O display mostra o código e a descrição do erro

Para restabelecer o normal funcionamento do aparelho, carregue na tecla **Reset** no painel de comandos.

O display mostra **"Fase de reinicio"** e logo **"Erro resolvido"**.

Se o problema se verificar novamente após várias tentativas de reset do aparelho, contactar o serviço técnico.



Importante

Si el bloqueo se repite con frecuencia, solicite la intervención de un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón RESET), si se produce el sexto intento dentro de los 15 minutos, la caldera se bloquea, en ese caso, es posible desbloquearla sólo desconectando la caldera. Si el bloqueo es esporádico o aislado no constituye un problema.

Importante

Se o bloqueio repetir-se com frequência, é aconselhável pedir a intervenção de um Centro de Assistência Técnica autorizado. Por motivos de segurança, a caldeira em todo o caso possibilitará um número máximo de 5 rearmes em 15 minutos (ao carregar na tecla RESET) na sexta tentativa dentro dos 15 minutos a caldeira terá uma paragem de bloqueio, e nesse caso será possível desbloqueá-lo somente interrompendo a alimentação eléctrica. Se houver bloqueios esporádica ou isoladamente não será um problema.

Tabla de Errores debidos a un Bloqueo de Funcionamiento

Tabela dos erros por bloqueio do funcionamento

Descripción	Display	Visor	Descrição
Sobretemperatura	101		Sobretemperatura
Ausencia de llama	501		Falta de chama
Circulación Insuficiente	103		Circulação insuficiente
	104		
	105		
	106		
	107		
Falta de agua (requerimiento de llenado)	108		Circulação Insuficiente (pedido de integração)
Error placa	305		Erro placa
Error placa	306		Erro placa
Error placa	307		Erro placa

Función Anticongelante

Si la sonda NTC de impulsión mide una temperatura inferior a los 8°C, el circulador permanece en funcionamiento durante 2 minutos y la válvula de tres vías, durante dicho período, conmuta de circuito sanitario a calefacción en intervalos de un minuto. Después de los primeros dos minutos de circulación, se pueden verificar los siguientes casos:

- A) si la temperatura de impulsión es mayor que 8°C, la circulación se interrumpe;
- B) si la temperatura de impulsión está comprendida entre 4°C y 8°C se producen otros dos minutos de circulación (1 en el circuito de calefacción, 1 en el circuito sanitario); si se efectúan más de 10 ciclos, la caldera pasa al caso C
- C) si la temperatura de impulsión es menor que 4°C se enciende el quemador a la mínima potencia hasta que la temperatura alcance los 30°C.

Si la sonda NTC de impulsión está abierta, la función es cumplida por la sonda de retorno. Cuando la temperatura medida es menor que 8°C, el quemador no se enciende y se activa el circulador, como se indica más arriba.

De todos modos, el quemador se mantiene apagado aún en el caso de bloqueo o de parada de seguridad.

Função anticongelante

Se a sonda NTC de impulsão medir uma temperatura abaixo dos 8°C, o circulador permanecerá em funcionamento por 2 minutos e a válvula de três vias durante este período será comutada em sanitário e aquecimento a intervalos de um minuto. Após os primeiros dois minutos de circulação, podem-se verificar os seguintes casos:

- A) se a temperatura de impulsão for superior a 8°C a circulação será interrompida;
- B) se a temperatura de impulsão estiver entre 4°C e 8°C fazem-se mais dois minutos de circulação (1 no circuito do aquecimento, 1 no sanitário) e caso sejam efectuados mais de 10 ciclos, o esquentador passará ao caso C.
- C) se a temperatura de vazão for inferior a 4°C, acende-se o queimador na mínima potência até que a temperatura alcance os 30°C.

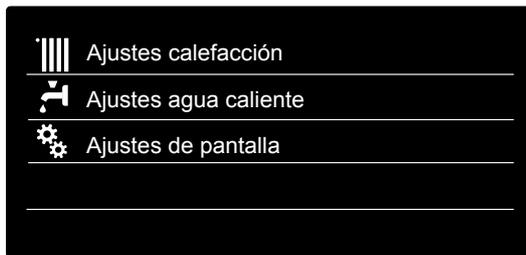
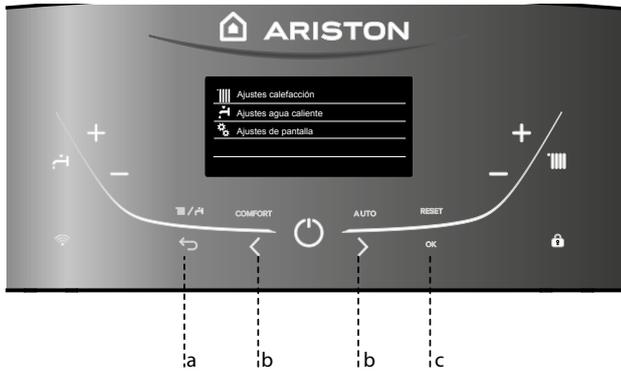
Se a sonda NTC de impulsão estiver aberta, a função será realizada pela sonda de retorno. O queimador não se acende e activa-se o circulador, como indicado acima, quando a temperatura medida for < 8°C.

O queimador é de qualquer forma mantido desligado mesmo em caso de bloqueio ou paragem de segurança.

Ajustes usuario

Pulsar el botón de programación Ok para acceder al MENU USUARIO
 Para acceder al menú o al submenú pulsar Ok.
 Para moverse al interior del menú o del submenú y para modificar un valor presionar el botón < o >.
 Para modificar un valor, girar el mando.
 Para memorizar o pasar al menú siguiente, pulsar el botón Ok.
 Para salir o volver en el menú, pulsar ESC ↶.

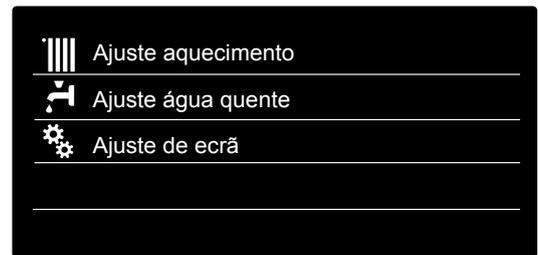
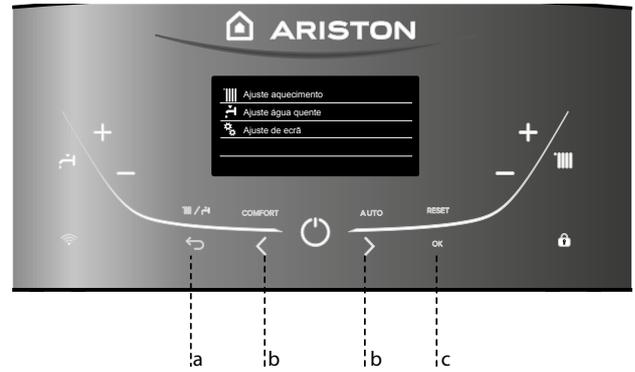
El acceso y la modificación de los parámetros se hace con el botón **OK**, el botón < o > y **ESC** (ver esquema).



Configurações utilizador

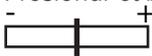
Premir a tecla de programação OK para aceder ao Menu utilizador.
 Para aceder ao menu ou ao Submenu e premir OK.
 Para mover-se no interior do menu o do submenu e para alterar um valor pressione la tecla < or > .
 Para sair ou voltar para trás premir o botão ESC ↶.

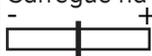
O acesso e a modificação dos vários parâmetros são efectuados através la tecla OK, la tecla < or > e ESC ↶ (ver imagem).



ESTRUCTURA DE MENÚ DE USUARIO

ESTRUTURA DO MENU DE USUÁRIO

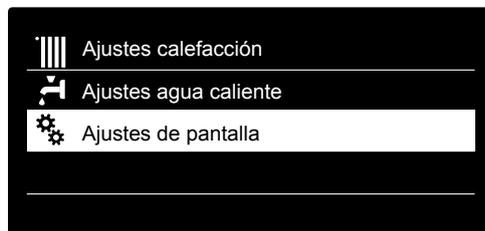
Ajustes calefacción	
Temperatura calefacción	
Tset Z1	
Tset Z2	
Tset Z3	
Programación horaria	
Programación tiempo libre	
Programación guiada	
Programación pre-parametrizada	
Programación/Manual	
Función vacaciones	El sistema permanecerá en el modo anticongelante hasta la medianoche de la fecha establecida
Función AUTO	Elige el mejor regimen de funcionamiento en base al tipo de instalación
Ajustes agua caliente	
Temperatura confort agua caliente	
Programación horaria (NO ACTIVO)	
Confort activo/desactivado	
Función Confort desactivada	
Función confort ajustada: Temporizado	La caldera se encenderá para dar rapidamente ACS durante 30 minutos después del último consumo.
Función confort ajustada: Siempre activa	La caldera se encenderá para dar rapidamente ACS durante todo el día.
Ajustes de pantalla	
Idioma	Idioma seleccionado: Español
Hora y fecha	ver la página XX
Zona para ajustar con display	Controlar la zona de calefacción - de 1 a 3
Pantalla por defecto	Caldera base Caldera completa
Bloqueo automático	El bloqueo se activará con el stand by del display
Timing stand-by	Seleccionar el tiempo para pasar a stand by después del último uso (de 1 a 10 minutos o 2 horas)
Luminosidad en stand-by	Selecciona la luminosidad de la pantalla Presionar el botón < o > para seleccionar: 
Temporización iluminación	Selecciona el tiempo de espera antes de la iluminación de la pantalla (de 1 a 15 minutos)
Volumen del sonido	Seleccionar el nivel de sonido de los botones del display (de 1 a 10)

Ajuste aquecimento	
Temperatura aquecimento	
Tset Z1	
Tset Z2	
Tset Z3	
Programação horária	
Programação tempo livre	
Programação Guiada	
Programação pré-parametrizada	
Programação / Manual	
Função Férias	O sistema permanecerá no modo anticongelamento até á meia noite da data escolhida
Função AUTO	O sistema permanecerá em bloqueio até regressar de férias
Ajuste água quente	
Temperatura conforto água quente	
Programação horária (NÃO ACTIVO)	
Conforto activo/desactivado	
Función Conforto desactivada	
Función Confort configurada a: Temporizada	A caldeira se acenderá para fornecer rapidamente água quente por 30 minutos após a última utilização.
Función Confort configurada a: Sempre activa	A caldeira se acenderá para fornecer rapidamente água quente durante todo o dia.
Ajuste de ecrã	
Idioma	Idioma seleccionado: Português
Hora e data	veja a página XX
Zona regulada pelo display	Controlar zona de aquecimento - de 1 a 3
Ecrã por defeito	Caldeira base Caldeira completa
Bloqueio automatico	O bloqueio será ativado juntamente com o display stand-by
Stand-by timing	Selecionar o tempo para passar a stand-by depois da ultima utilização (de 1 a 10 minutos ou 2 horas)
Luminosidade em Stand-by	Selecione a luminosidade do ecran. Carregue na tecla < or > e seleccione: : 
Temporização iluminação	Selecciona o tempo de espera antes da iluminação do ecran (de 1 a 15 minutos)
Volume do som	Selecione o nível de som quando pressiona os botões no display (de 1 a 10)

AJUSTES DE PANTALLA

La pantalla principal de la interfaz de sistema se puede personalizar. En la pantalla principal se puede controlar la hora, la fecha, el modo de funcionamiento, las temperaturas programadas o registradas, la programación por tiempo. Para entrar en las programaciones del display presionar el botón OK.

Presionar el botón < o > para seleccionar:

**- Ajustes de pantalla**

Presionar el botón OK.

Mediante el menú "Ajustes de pantalla" se pueden seleccionar los siguientes parámetros:

- Idioma

Presionar el botón OK.

Presionar el botón < o > para seleccionar el idioma deseado.

Presionar el botón OK para confirmar la selección o presionar el botón atrás "↶" para volver a la visualización anterior.

Presionar el botón < o > y seleccionar:

- Hora y Fecha

Presionar la tecla OK.

Presionar el botón < o > para seleccionar el día, presionar el botón OK.

Presionar el botón < o > para programar el día exacto, presionar el botón OK para confirmar y pasar a la selección del mes y posteriormente del año confirmando siempre la programación con el botón OK.

Presionar el botón < o > seleccionar la hora, presionar el botón OK.

Presionar el botón < o > para programar la hora exacta, presionar el botón OK para confirmar y pasar a la selección y programación de los minutos.

Presionar la tecla OK para confirmar. Presionar el botón < o > y seleccionar la hora legal, presionar el botón OK, seleccionar auto o manual, presionar el botón OK.

**Programar fecha y hora**

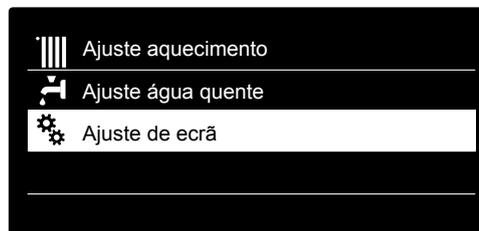
Presionar la tecla OK para confirmar la selección o presionar el botón atrás "↶" para volver a la visualización anterior.

CONFIGURAÇÕES ECRÃ

A tela principal da interface de sistema é personalizável. Da tela principal é possível controlar a hora, a data, o modo de funcionamento, as temperaturas configuradas ou detectadas, a programação horária,

Para ter acesso às configurações do ecrã, prima a tecla OK.

Carregue na tecla < or > e seleccione:

- Ajuste de ecrã

Carregue na tecla OK.

Através do menu "Ajuste de ecrã" é possível seleccionar os seguintes parâmetros:

- Idioma

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla < or > e seleccione o idioma desejado.

Carregue na tecla OK para confirmar a selecção e carregue na tecla retroceder "↶" para voltar à visualização anterior.

Carregue na tecla < or > e seleccione:

- Hora e Data:

Carregue na tecla OK. Através a tecla < or > seleccione o dia, carregue na tecla OK, carregue na tecla < or > para configurar o dia exacto, carregue na tecla OK para confirmar e passar à selecção do mês e depois do ano, confirmando sempre a selecção carregando na tecla OK.

Carregue na tecla < or > para seleccionar a hora, carregue na tecla OK, carregue na tecla < or > para configurar a hora exacta, carregue na tecla OK para confirmar e passar para a selecção e configuração dos minutos.

Carregue na tecla OK para confirmar. Carregue na tecla < or > e seleccione a hora legal, carregue na tecla OK, seleccione auto ou manual, carregue na tecla OK.

**configuração data e hora**

Carregue na tecla OK para confirmar a selecção e carregue na tecla retroceder "↶" para voltar à visualização anterior.

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- Zona para ajustar con display
Establecer la zona de calefacción que se muestra en el display
- Presionar el botón <or> y seleccionar:
Zona 1
Zona 2
Zona 3

Presionar el botón OK para confirmar.

Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- Pantalla por defecto
en la programación de la pantalla inicial se puede elegir la información visualizada.
- Presionar el botón <or> y seleccionar:
Caldera base
Caldera completa

Presionar el botón OK para confirmar.

Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización

Caldera base



Caldera completa



anterior.

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- Bloqueo automático
Presionar el botón <or> para habilitar (ON) o deshabilitar (OFF) la tecla de bloqueo en el display.

Presionar el botón OK para confirmar.

Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- Timing stand-by
Presionar el botón <or> y seleccionar para habilitar (ON) o deshabilitar (OFF) la tecla de bloqueo en el display

Presionar el botón OK para confirmar.

Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- Brightness in standby
Presionar el botón <or>

Presionar el botón OK para confirmar.

Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Zona regulada pelo display
para seleccionar a zona de aquecimento que vai aparecer no display. Carregue na tecla <or> e seleccione:
Zona 1
Zona 2
Zona 3

Carregue na tecla OK para confirmar

Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização anterior.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Ecrã por defeito
when selecting the start screen settings, you can choose which information to display.
Press the **programming key** <or> to select:
Caldeira base
Caldeira completa

Carregue na tecla OK para confirmar

Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização

Caldeira base



Caldeira completa



anterior.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Bloqueio automatico
Carregue na tecla <or> para ativar (ON) ou desativar o cadeado com o display aceso

Carregue na tecla OK para confirmar

Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização anterior.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Stand-by timing
Carregue na tecla <or> e seleccione o tempo em stand by após a última utilização (de 1 a 10 min ou 24 horas)

Carregue na tecla OK para confirmar

Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização anterior.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Brightness in standby
Carregue na tecla <or> para ajustar o brilho do display nos períodos de stand-by.

Carregue na tecla OK para confirmar

Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização anterior.

Presionar el botón < o > y seleccionar:

- Temporización iluminación

Presionar el botón < o > ajustar el tiempo de espera para que el display vuelva a la pantalla inicial (de 1 a 15 minutos)

Presionar el botón OK para confirmar.

Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

Presionar el botón < o > y seleccionar:

- Volumen del sonido

Presionar el botón < o > para seleccionar el nivel de sonido cuando pulse un botón del display.

Presionar el botón OK para confirmar.

Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

Carregue na tecla < or > e seleccione:

- Temporização iluminação

Carregue na tecla < or > para selecionar o tempo antes do display voltar ao menu principal.

Carregue na tecla OK para confirmar

Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização anterior.

Carregue na tecla < or > e seleccione:

- Volume do som

Carregue na tecla < or > para selecionar o nível de som quando pressionar o botão de display (de 1 a 10).

Carregue na tecla OK para confirmar

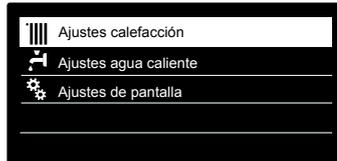
Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização anterior.

PROGRAMACIÓN AGUA CALIENTE CALEFACCIÓN

Acceso al menú de usuario

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- Ajustes calefacción
- Presionar el botón OK



Seleccionar Ajustes Calefacción

Para programar la temperatura de entrada presionar el botón <or> y seleccionar:

- Temperatura calefacción

Presionar el botón OK

El display visualiza:

- T set Z1
- T set Z2 - Seleccionar Ajustes Calefacción
- T set Z3 -- Seleccionar Ajustes Calefacción

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- T set Z1

Presionar el botón OK

Presionar el botón <or> y programar la temperatura de entrada de la zona seleccionada.

Presionar el botón OK para confirmar.

Repetir el procedimiento descrito para programar la

temperatura de entrada en las otras zonas, si están presentes

Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.



Modificar la temperatura agua caliente calefacción

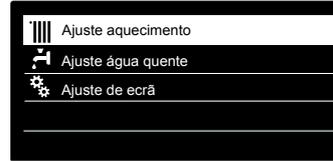
Pulsar OK para confirmar

HEATING HOT WATER SETTING

Acceder ao menu de utilizador

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Ajuste aquecimento
- Carregue na tecla OK.



Seleccionar configuração de aquecimento

Para configurar a temperatura de vazão, carregue na tecla <or> e seleccione:

- Temperatura aquecimento

Carregue na tecla OK.

O visor mostrará:

- T set Z1
- T set Z2 - Ativar com a sensys conetada
- T set Z3 - Ativar com a sensys conetada

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- T set Z1

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e configure a temperatura de vazão da zona seleccionada.

Carregue na tecla OK para confirmar.

Repita o procedimento descrito acima para configurar a temperatura de vazão nas outras zonas, se presentes.

Carregue duas vezes na tecla retroceder ↩.



Modificação temperatura água quente aquecimento

Prima OK para confirmar

NOTA

Si sólo hay una zona de calefacción, el ajuste de la temperatura se hace con el botón 9



Nota

se existe apenas uma zona de aquecimento ou o fluxo de temperatura é feito pelas teclas 9



PROGRAMACIÓN HORARIA CALEFACCIÓN

La programación horaria permite calentar el ambiente en función de las propias exigencias.

Para fijar la programación horaria de la calefacción presionar el botón OK.

Presionar el botón <o> y seleccionar:

- Ajustes calefacciones

Presionar el botón OK.

El display visualiza:

- Temperatura calefacción

- Programación horaria

- Función vacaciones

- Función Auto

Presionar el botón <o> y seleccionar:

- Programación horaria

Presionar el botón OK.

El display visualiza:

- Programación tiempo libre

- Programación guiada

- Programas pre-parametrizada

- Programación/manual

Presionar el botón <o> y seleccionar:

- PROGRAMACIÓN TIEMPO LIBRE

Presionar el botón OK.

El display visualiza:

- Todas las zonas

- Zona 1

- Zona 2

- Zona 3

Presionar el botón <o> y seleccionar la zona en la que se desea realizar la programación por tiempo:

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <o> y seleccionar:

- Ajustes Temp Confort

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <o> y modificar el valor de la temperatura ambiente durante el período confort (el display visualiza intermitente el valor de la temperatura).

Presionar el botón OK para confirmar.

Presionar el botón <o> y seleccionar:

- Set Reduced T

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <o> y modificar el valor de la temperatura ambiente durante el período reducido (el display visualiza intermitente el valor de la temperatura).

Presionar el botón OK.

PROGRAMAÇÃO HORÁRIA DO AQUECIMENTO

A programação horária permite aquecer o ambiente conforme as próprias necessidades.

Para configurar a programação horária do aquecimento, carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Ajuste aquecimento

Carregue na tecla OK.

O visor mostrará:

- Temperatura aquecimento

- Programação horária

- Função férias

- Função Auto

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Programação horária

Carregue na tecla OK.

O visor mostrará:

- Programação tempo livre

- Programação Guiada

- Programas pré-parametrizada

- Programação/manual

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- PROGRAMAÇÃO TEMPO LIVRE

Carregue na tecla OK.

O visor mostrará:

- Todas as zonas

- Zona 1

- Zona 2

- Zona 3

Carregue na tecla <or> e seleccione a zona para a qual deseja efectuar a programação horária.

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Ajuste Temp Conforto

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e modifique o valor da temperatura ambiente durante o período confort (o visor visualiza o valor intermitente da temperatura).

Carregue na tecla OK para confirmar.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Ajuste Temp reduzida

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e modifique o valor da temperatura ambiente durante o período reduzido (o visor visualiza o valor intermitente da temperatura).

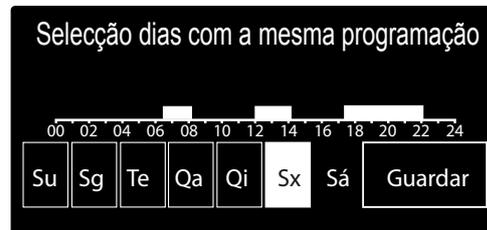
Carregue na tecla OK para confirmar.

Presionar el botón <or> y seleccionar:
 - Ajustes programación
 Presionar el botón OK.
 Presionar el botón <or> y seleccionar el día o los días de la semana que se desean programar.
 Para cada selección del día presionar el botón OK para confirmar. El display muestra en un recuadro los días seleccionados para la programación.

Carregue na tecla <or> e seleccione:
 - Ajuste programação
 Carregue na tecla OK.
 Carregue na tecla <or> e seleccione o dia ou os dias da semana que deseja programar. A cada seleção do dia, carregue na tecla OK para confirmar. O visor visualiza os dias seleccionados para a programação dentro de um quadrado.



Seleccionar días programación horaria calefacción



Seleção dos dias programação horária do aquecimento

Presionar el botón <or> y seleccionar Guardar.
 Presionar el botón OK y el botón <or> y programar el comienzo del período de calefacción correspondiente al valor intermitente. Presionar el botón OK para confirmar.
 Presionar el botón OK y el botón <or> para programar la hora de finalización del período confort.
 Si se desean añadir nuevos períodos presionar el botón <or> y seleccionar Añadir período, luego presionar el botón OK.
 Repetir el procedimiento descrito arriba para programar el comienzo y el final del período de confort añadidos.
 Una vez finalizada la programación, presionar el botón <or> y seleccionar Guardar.

Carregue na tecla <or> e seleccione Gravar.
 Carregue na tecla OK e na tecla <or> para configurar o início do período de aquecimento correspondente ao valor intermitente. Carregue na tecla OK para confirmar.
 Carregue na tecla OK e na tecla <or> para configurar a hora de fim do período confort.
 Se desejar acrescentar novos períodos, carregue na tecla <or> e seleccione Acrescentar período, carregue na tecla OK.
 Repita o procedimento descrito acima para configurar o início e o fim do período de confort acrescentado.
 Depois de ter concluído a programação, carregue na tecla <or> e seleccione Gravar.

Programación periodos de confort			
Hora inicio	06:30	Hora final	08:00
Hora inicio	12:30	Hora final	14:00
Hora inicio	17:30	Hora final	22:00
Añadir periodo		Guardar	

Programar periodos confort programación horaria calefacción

Programação de períodos de Conforto			
Hora início	06:30	Hora de finalização	08:00
Hora início	12:30	Hora de finalização	14:00
Hora início	17:30	Hora de finalização	22:00
Acrescentar período		Guardar	

Configurar periodos confort programación horaria do aquecimento

Presionar el botón OK para confirmar.
 Presionar el botón <or> y seleccionar:
 - Días que faltan
 ante la posibilidad que haya días aún no programados y repetir las operaciones antes descritas

Carregue na tecla OK para confirmar.
 Carregue na tecla <or> e seleccione:
 - Dias que faltam
 se houver alguns dias ainda não programados, repita as operações descritas acima.

Presionar el botón <or> y seleccionar:
 - Modificar
 Para modificar períodos antes programados

Carregue na tecla <or> e seleccione:
 - Modificar
 para modificar eventuais períodos precedentemente programados.

Presionar el botón <or> y seleccionar:
 - Esc
 para salir de la programación por tiempo.
 Presionar el botón OK para confirmar.
 El display vuelve a la visualización anterior.
 Presionar el botón atrás ↶ para volver a la visualización anterior.

Carregue na tecla <or> e seleccione:
 - Esc
 para sair da configuração programação horária.
 Carregue na tecla OK para confirmar.
 O ecrã voltará à visualização anterior.
 Carregue na tecla retroceder ↶ para voltar à visualização da tela principal.

PROGRAMACIÓN GUIADA

Para facilitar las operaciones de programación por tiempo, es posible efectuar la configuración mediante:

- Programación guiada
- Programas pre-parametrizada.

Presionar el botón < o > y seleccionar:

- PROGRAMACIÓN GUIADA

Presionar el botón OK.

Presionar el botón < o > y seleccionar la zona en la que se desea realizar la programación por tiempo.

Presionar el botón OK.

Presionar el botón < o > y seleccionar:

- Ajustes programación

Presionar el botón OK.

Ahora seguir paso a paso las indicaciones que aparecen en el display.

- PROGRAMCIÓN PRE-PARAMETRIZADA

Presionar el botón OK.

Presionar el botón < o > y seleccionar la zona en la que se desea realizar la programación por tiempo.

Presionar el botón OK.

Presionar el botón < o > y seleccionar:

- Ajustes programación

Presionar el botón OK.

Presionar el botón < o > y seleccionar de entre:

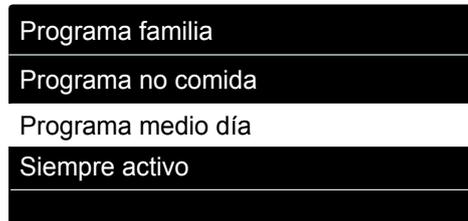
- Programa familia
- Programa No mediodía
- Programa mediodía
- Siempre Activo

Presionar el botón OK para confirmar.

Presionar el botón < o > para pasar los días y la hora de comienzo y fin del programa calefacción.

Presionar el botón < o > y seleccionar guardar, presionar el botón OK.

Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.



Seleccionar programa mediodía

PROGRAMAÇÃO GUIADA

Para facilitar as operações de configuração da programação horária, é possível efectuar a configuração através de:

- Programação guiada
- Programas pré-parametrizada

Carregue na tecla < or > e seleccione:

- PROGRAMAÇÃO GUIADA

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla < or > e seleccione a zona para a qual deseja efectuar a programação horária.

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla < or > e seleccione:

- Ajuste programação

Carregue na tecla OK.

Agora siga passo a passo as indicações que serão visualizadas no visor;

- PROGRAMAÇÃO PRÉ-PARAMETRIZADA

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla < or > e seleccione a zona para a qual deseja efectuar a programação horária.

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla < or > e seleccione:

- Ajuste programação

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla < or > e seleccione de entre:

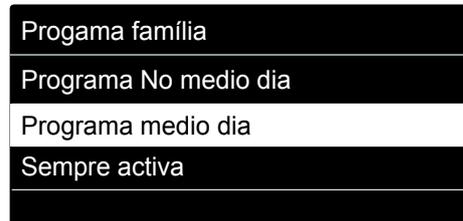
- Programa família
- Programa No medio dia
- Programa meio-dia
- Sempre Activo

Carregue na tecla OK para confirmar.

Carregue na tecla < or > para visualizar os dias e a hora de início e de fim do programa de aquecimento.

Carregue na tecla < or > e seleccione Gravar, carregue na tecla OK.

Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização da tela principal.



Seleção programa meio-dia

- PROGRAMADO/MANUAL

(este modo permite seleccionar la gestión de la calefacción de las zonas, entre programado o manual)

Presionar el botón OK.

Presionar el botón < o > y seleccionar la zona en la cual realizar la programación.



Elegir entre el modo programación por tiempo o manual. Presionar el botón OK. Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

FUNCIONAMIENTO MODO MANUAL CALEFACCIÓN

El modo manual desactiva la programación por tiempo de la calefacción.

El funcionamiento manual permite mantener la calefacción continua.

Para seleccionar el funcionamiento del calentamiento en el modo manual presionar la tecla OK para entrar en el Menú.

Presionar el botón < o > y seleccionar:

- Programación /Manual

Presionar el botón OK.

Presionar el botón < o > y seleccionar:

- Manual

Presionar el botón < o > y seleccionar Manual y presionar el botón OK.

Presionar nuevamente el botón OK para guardar las programaciones. El display vuelve a la visualización anterior.

Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.



- PROGRAMAÇÃO/MANUAL

(este modo permite seleccionar a gestão do aquecimento das zonas, entre programado ou manual)

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla < or > e seleccione a zona para a qual efectuar a configuração.



Escolha entre o modo de programação horária ou manual. Carregue na tecla OK. Carregue na tecla < or > e seleccione a zona para a qual efectuar a configuração.

FUNCIONAMENTO MODO MANUAL AQUECIMENTO

O modo manual, desactiva a programação horária de aquecimento. O funcionamento manual, consente manter o aquecimento contínuo.

Para seleccionar o funcionamento do aquecimento no modo manual, carregue na tecla OK para ter acesso ao Menu.

Carregue na tecla < or > e seleccione:

- Programação / Manual

Carregue na tecla OK.

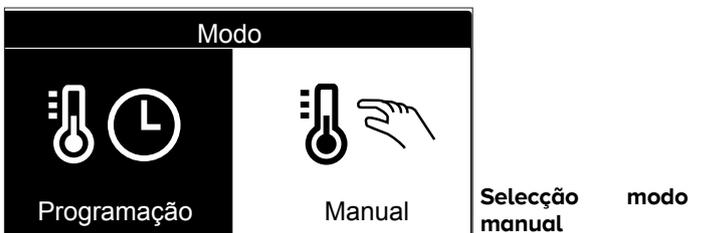
Carregue na tecla < or > e seleccione:

- Manual

Carregue na tecla < or > para seleccionar o modo Manual, carregue na tecla OK.

Carregue novamente na tecla OK para gravar as configurações. O ecrã voltará à visualização anterior.

Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização da tela principal.

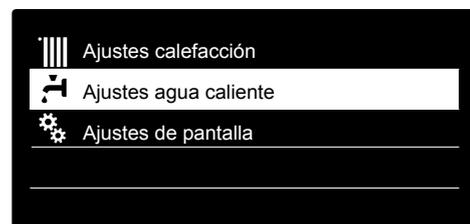


CONFIGURACIÓN DEL AGUA CALIENTE SANITARIA

Para acceder a los ajustes de agua caliente sanitaria, presionar el botón OK.

Presionar el botón <o> y seleccionar:

- Ajustes agua caliente



Seleccionar programación agua caliente

Presionar el botón OK.

El display visualiza:

- Temperatura confort agua caliente
- Programación horaria - NO ACTIVO
- Confort activo/desactivado

Presionar el botón <o> y seleccionar:

- Temperatura confort agua caliente

Presionar dos veces el botón OK.

Presionar el botón <o> y programar la temperatura deseada del agua caliente sanitaria.

Presionar el botón OK para confirmar.

Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

FUNCIÓN CONFORT

La función Confort permite reducir el tiempo de espera cuando se activa la demanda de agua caliente sanitaria.

Presionar el botón <o> y seleccionar:

- Confort activo/desactivado

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <o> y seleccionar:

- Desactivada
- Temporizada (can be used to keep the secondary exchanger hot during periods of boiler inactivity this increasing wellbeing - 30 minutes)
- Siempre activa



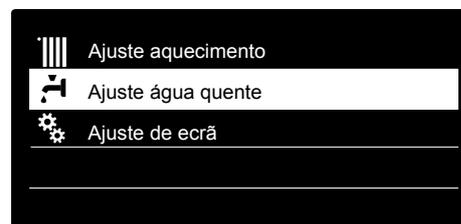
Selecting timed Comfort mode

CONFIGURAÇÃO ÁGUA QUENTE SANITÁRIA

Para aceder às configurações de Água Quente Sanitária, carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Ajuste água quente



Seleccionar programação água quente

Carregue na tecla OK.

O visor mostrará:

- Temperatura conforto água quente
- Programação horária - NÃO ATIVO
- Conforto activo/desactivado

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Temperatura conforto água quente

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e configure a temperatura desejada da água quente sanitária.

Carregue na tecla OK para confirmar.

Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização da tela principal.

FUNÇÃO CONFORTO

A função conforto permite reduzir o tempo de espera quando se activa o pedido de água quente para uso doméstico.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Conforto activo/desactivado

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Desactivada
- Temporizada (activa a função conforto por períodos de tempo reguláveis conforme o sistema instalado)
- Sempre activa



Seleção modo Comfort temporizado

FUNCIONES EXTRA

Para fijar la programación de una de las funciones extra presionar el botón OK.

Presionar el botón <o> y seleccionar:

- Ajustes calefacción

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <o> y seleccionar:

- Función vacaciones

- Función AUTO

Presionar el botón OK para confirmar.

- FUNCIÓN VACACIONES

La función vacaciones desactiva la calefacción durante el período de vacaciones.

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <o> y seleccionar:

- ON (activa la función)

- OFF (desactiva la función)

Presionar el botón OK.

Si se selecciona ON, presionar el botón <o> para programar la fecha de regreso de las vacaciones.

Esto permitirá a la interfaz de sistema, en la fecha prefijada, retomar el funcionamiento en el modo programado anteriormente.

Presionar el botón OK para guardar las programaciones, el display retoma la visualización anterior.

En la pantalla fuentes activas, cuando la función vacaciones está activa, aparece el icono "🏠"

- FUNCIÓN AUTO

La función AUTO programa automáticamente el régimen de funcionamiento del sistema en función del tipo de equipo y de las condiciones ambientales.

La termostatación de un edificio consiste en mantener la temperatura interna constante al cambiar la temperatura externa.

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <o> y seleccionar:

- ON (activa la función)

- OFF (desactiva la función)

Presionar el botón OK para guardar las programaciones, el display retoma la visualización anterior.

En la pantalla fuentes activas, cuando la función auto está activa, aparece el icono "AUTO".

FUNÇÕES EXTRA

Para configurar a programação de uma das funções extra, carregue na tecla OK

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Ajuste aquecimento

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Função Férias

- Função AUTO

Carregue na tecla OK para confirmar.

- FUNÇÃO FÉRIAS

A função Férias desactiva o aquecimento durante o período das férias.

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- ON (activa a função)

- OFF (desactiva a função)

Carregue na tecla OK.

Se seleccionar ON, carregue na tecla <o> para configurar a data de retorno das férias.

Esta operação permitirá à interface de sistema, na data estabelecida, de voltar ao funcionamento no modo configurado precedentemente.

Carregue na tecla OK para gravar as configurações, o visor voltará para a visualização precedente. Na tela das fontes

ativas, quando a função férias é activa, aparece o ícone "🏠"

- FUNÇÃO AUTO

A função AUTO configura automaticamente o regime de funcionamento do sistema conforme o tipo de instalação e condições ambientais.

A termostatação de um edifício consiste em manter a temperatura interna constante quando a temperatura externa muda.

Carregue na tecla OK

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- ON (activa a função)

- OFF (desactiva a função)

Carregue na tecla OK para gravar as configurações, o visor voltará para a visualização precedente.

Na tela das fontes activas, quando a função auto é activa, aparece o ícone "AUTO".



Función Auto activa



Função Auto activa

Eliminación y reciclaje de calderas.

Nuestros productos están diseñados y fabricados en su mayor parte por componentes de materiales reciclables.

La caldera y sus posibles accesorios deben eliminarse adecuadamente separando en lo posible los diversos materiales.

La eliminación del embalaje utilizado para el transporte de la caldera debe ser realizado por el instalador/vendedor.

¡ADVERTENCIA!

Para el reciclaje y la eliminación de la caldera y de todos los accesorios respetar las disposiciones de la reglamentación.

Cambio de gas

Nuestras calderas son proyectadas tanto para el funcionamiento con gas metano como con gas GPL.

Si fuera necesario realizar la transformación, llame a un técnico especializado o a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Mantenimiento

El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera y se realiza de acuerdo a lo previsto por las normas vigentes. Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes.

Todas estas operaciones deben ser asentadas en el manual de la instalación.

Eliminação e reciclagem de caldeiras.

Os nossos produtos estão desenhados e fabricados na sua maior parte por componentes de materiais recicláveis.

A caldeira e seus possíveis acessórios devem eliminar-se adequadamente fazendo a separação dos diversos materiais. A eliminação da embalagem utilizada para o transporte da caldeira deve ser realizada pelo instalador/vendedor.

ATENÇÃO!

Para a reciclagem e a eliminação da caldeira e de todos os acessórios respeitar as disposições regulamentares.

Mudança de gás

As nossas caldeiras são projetadas para funcionar quer com gás natural, quer com gás GPL.

Se for necessário mudar, dirija-se a um técnico qualificado ou a um nosso Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Manutenção

A manutenção é essencial para a segurança, o bom funcionamento e a duração da caldeira e deve ser efectuada conforme quanto previsto pelas normas em vigor. Aconselha-se efectuar periodicamente a análise da combustão para verificar o rendimento e as emissões poluentes do aparelho, conforme as normas em vigor.

Todas estas operações devem ser registadas no manual de equipamento.



ITALIAN DESIGN

ARISTON THERMO ESPAÑA S.L.

Parc de Sant Cugat Nord - Plaza Xavier Cugat nº 2, Edificio A, 2º
08174 Sant Cugat del Vallès (Barcelona)
Info.es@ariston.com

TELÉFONO ATENCIÓN CLIENTE

902 89 81 81

ARISTON THERMO ESPAÑA, S.L.- SUCURSAL EM PORTUGAL

comercial.pt@aristonthermo.com

ATENÇÃO AO CLIENTE

21 960 5306

ARISTON THERMO ARGENTINA SRL

Juana Manso 1661 Of. 303
1107 Ciudad Autónoma de Buenos Aires (CABA)
Argentina
info.argentina@aristonthermo.com

TELEFONO DE ATENCION AL CLIENTE

0800-8888-274

ariston.com